

Pomožno signalno stikalo (SI)

Stikalo se lahko uporabi kot pomožno ali signalno stikalo. Glede na položaj funkcijskega vzvoda lahko na daljavo spremljamo status inštalacijskih odklopnikov ETIMAT P10/P6/11.

Sig = signalno stikalo signalizira samodejni izklop odklopnika

Hilf/Aux = pomožno stikalo prikazuje stanje odklopnika

Stikalo vsebuje en preklonni kontakt in en mirovni kontakt.

Montaža

Pred montažo s pomožnega stikala pazljivo odstranimo obe povezovalni vzmeti (Fig. 1).

Funkcijski vzvod stikala je potrebno obrniti na izbrano funkcijo. Izbirate lahko med pomožnim in signalnim položajem funkcijskega vzvoda (Fig. 2).

Odstranimo okence na inštalacijskem odklopniku in pazimo, da odlomljeni del ne pade v notranjost (Fig. 3).

Pomožno stikalo skupaj z inštalacijskim odklopnikom pritrđimo na montažno letev (Fig. 4). Po potrebi lahko obe napravi skupaj odstranimo in zamenjamo.

Povezavo z inštalacijskim odklopnikom izvedemo z dvema povezovalnima vzmetema (Fig. 5), delovanje je zagotovljeno s prožilnim vzvodom in povezovalno gumbov.

Delovanje pomožnega stikala lahko preverimo s testno tipko, ki jo pritisnemo s pomočjo majhnega izvijača (Fig. 6).

Garancija

Garancija ne velja, če se stikalo odpre s fizičnim posegom.

Auxiliary switch (UK)

A device can be set as an auxiliary switch or a signal switch. Depending on the selector position, this device may be used for remote indication of the current switching status of switching device in the ETIMAT P10/P6/11 series.

Sig = indication device tripped on fault occurrence

Hilf/Aux = contact position indication

The switch contains one break contact and one changeover contact.

Installation

Before installing the auxiliary switch, carefully remove both retaining clamps (Fig. 1).

The function lever of the switch must be turned to the selected function. You can choose between the auxiliary and signal position of the function lever (Fig. 2).

It is necessary to open an opening for the triggering mechanism on the circuit breaker. Make sure that the broken part does not fall inside the circuit breaker! (Fig. 3).

Auxiliary switch is mounted together with the switching device (Fig. 4) on the mounting rail. If required, both can be removed and replaced.

Two retaining clamps carry out connection between the switching device and auxiliary switch (Fig. 5). Function of auxiliary switch is guaranteed via triggering lever and connection between the two toggles.

For test purpose, auxiliary switch can be tripped by test button, using a small screwdriver (Fig. 6).

Warranty

When opening the device, any warranty claim expires.

Hilfsschalter (DE)

Dieses Gerät kann als Hilfsschalter oder als Signalschalter eingesetzt werden. Abhängig von der Einstellung der Stell-schraube, kann dieses Gerät zur Fernanzeige des derzeitigen Schaltzustandes von Schaltgeräten der Serien ETIMAT P10/P6/11 eingesetzt werden.

Sig = Anzeigegerät hat bei Auftreten eines Fehlers ausgelöst

Hilf/Aux = Kontaktpositionsanzeige

Der Schalter enthält einen Öffner Kontakt und einen Wechsler Kontakt.

Installation

Vor dem Einbau des Hilfsschalters vorsichtig beide Halteklammern entfernen (Fig. 1).

Der Funktionshebel des Schalters muss auf die gewählte Funktion eingestellt sein. Sie können zwischen der Hilfs- und Signalposition des Funktionshebels wählen (Fig. 2).

Es ist notwendig, eine Öffnung für den Auslösemechanismus am Leistungsschalter zu öffnen. Stellen Sie sicher, dass das gebrochene Teil nicht in den Installations-schutzschalter fällt! (Fig. 3).

Hilfsschalter wird zusammen mit dem Schaltgerät (Fig. 4) auf der Tragschiene montiert. Bei Bedarf können beide entfernt und ersetzt werden.

Zwei Halteklammern führen die Verbindung zwischen Schaltgerät und Hilfsschalter aus (Fig. 5). Die Funktion des Hilfsschalters ist über den Auslösehebel und die Verbindung zwischen den beiden Kipphebeln gewährleistet.

Zu Testzwecken kann der Hilfsschalter mit einem kleinen Schraubendreher durch den Testknopf ausgelöst werden (Fig. 6).

Gewährleistung

Beim Öffnen des Gerätes erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch.

Дополнительный блок контактов PS/SS (RUS)

Устройство может быть установлено как аварийный или сигнальный блок контактов. В зависимости от выбранной функции, устройством можно использовать для дистанционной сигнализации состояния и/или для индикации аварийного срабатывания автоматических выключателей серии ETIMAT P10, P6 и ETIMAT11.

Sig (SS)= индикация срабатывания выключателя от защит.

Hilf/Aux (PS)= индикация положения контактной группы.

Дополнительный блок контактов содержит один размыкающий контакт и один перекидной контакт.

Монтаж

Перед установкой вспомогательного выключателя аккуратно снимите обе удерживающих скобы (Fig. 1).

Поворотный переключатель должен быть повернут к выбранной функции. Вы можете выбрать между вспомогательным (PS) и аварийным (SS) положением поворотного переключателя (Fig. 2).

Необходимо выломать отверстие для механизма запуска на автоматическом выключателе. Удостоверьтесь, что извлекаемая часть не попала внутрь автоматического выключателя (Fig. 3).

Дополнительный блок контактов монтируется вместе с автоматическим выключателем на монтажной рейке (Fig. 4). При необходимости оба устройства могут быть удалены и заменены. Два удерживающих зажима выполняют соединение между автоматическим выключателем и дополнительным блоком контактом (Fig. 5). Блок контактов приводится в действие отключающей иглой и соединительной шпилькой между рукоятками.

Тестирование дополнительного сигнального контакта (PS) осуществляется с помощью отвертки путем нажатия на механизм срабатывания в окошке "TEST" на блоке контактов (Fig. 6).

Гарантия

Гарантия не распространяется на вскрытые изделия

Tehnični podatki / Technical data / Technische Daten / Технические данные	
Nazivna napetost / Rated voltage / Bemessungsspannung / Номинальное напряжение	230 V AC, 220 V DC, 110 V DC
Nazivni tok / Rated current / Bemessungsstrom / Номинальный ток	6 A (230 V AC); 1 A (110 V DC); 0,5 A (220 V DC)
Priključne sponke / Terminals / Anschlussklemmen / Сечение подкл.проводн.	1-1,5 mm ²
Moment privijačenja / Tightening torque / Anzugs-Drehmoment / Момент затяжки	0,5 Nm
Kontakta / Kontakte Contacts / контакты	1X NC mirovni kontakt; 1xNC/NO preklonni kontakt 1X NC break contact; 1X NC/NO changeover contact
	1X NC Öffner Kontakt, 1X NC/NO Wechsler Kontakt 1X NC размыкающий контакт; 1X NC/NO перекидной контакт

Fig. 1

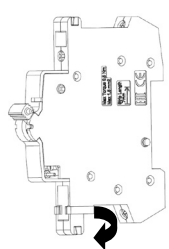


Fig. 2

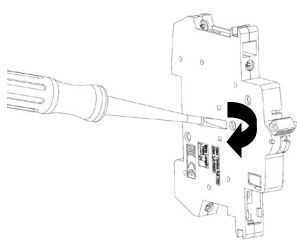


Fig. 3

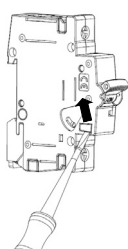


Fig. 4

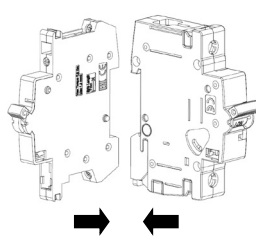


Fig. 5

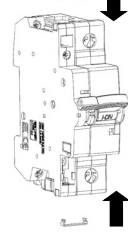
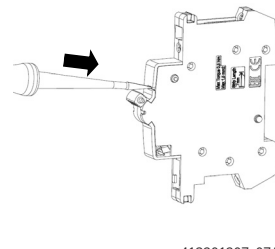


Fig. 6



Pomožno signalno stikalo (SI)

Stikalo se lahko uporabi kot pomožno ali signalno stikalo. Glede na položaj funkcijskega vzvoda lahko na daljavo spremljamo status instalacijskih odklopnikov ETIMAT P10/P6/11. Sig = signalno stikalo signalizira samodejni izklop odklopnika

Hilf/Aux = pomožno stikalo prikazuje stanje

Montaža

Pred montažo je potrebno funkcijski vzvod stikala obrniti na izbrano funkcijo. Izbrata lahko med pomožnim in signalnim položajem funkcijskega vzvoda (Fig. 1).

Pri vmesnem pripradnem stikalu (št. 1 - Fig. 3) je potrebno odstraniti okence (Fig. 2). Združimo oba pripradna stikala (Fig. 3). Odstranimo tudi okenca na instalacijskem odklopniku in pazimo, da odlomljen del ne pade v notranjost (Fig. 4). Za pravilno delovanje je potrebno upoštevati tabelo (Fig. 5) - glede na izbrano funkcijo stikala št. 1, je potem določen izbor funkcije stikala št. 2 (Fig. 5). Združena pripradna stikala združimo z instalacijskim odklopnikom (Fig. 6).

Povezavo z instalacijskim odklopnikom izvedemo z dvema povezovalnima vzmetema (Fig. 7) Delovanje je zagotovljeno s prožilnim vzvodom in povezavo gumbov.

Delovanje pomožnega stikala (PS) lahko preverimo s testno tipko, ki jo pritismo s pomočjo majhnega izvijača (Fig. 8).

Garancija

Garancija ne velja, če se stikalo odpre s fizičnim posegom.

Auxiliary switch (EN)

A device can be set as an auxiliary switch or a signal switch. Depending on the selector position, this device may be used for remote indication of the current switching status of switching device in the ETIMAT P10/P6/11 series.

Sig = indication device tripped on fault occurrence
Hilf/Aux = contact position indication

The switch contains one break contact and one changeover contact.

Installation

Before fitting, the auxiliary switch selector must be set to desired function by turning it either to auxiliary or signal position (Fig. 1).

On middle switch (number 1 - Fig. 3) the plastic window has to be removed (Fig. 2). Then we join the two switches together (Fig. 3). It is also necessary to open an opening for the triggering mechanism on the circuit breaker. Make sure that the broken part does not fall inside the circuit breaker! (Fig. 4).

For correct functionality table has to be followed (Fig. 5) - the function of switch number one depends on function of switch number two (Fig. 5).

Two switches are mounted together with circuit breaker (Fig. 6). All devices are joined together with two connection springs (Fig. 7). Operation is guaranteed via triggering lever and toggle connection. For test purpose, auxiliary switch (AS) can be tripped by test button, using a small screwdriver (Fig. 8).

Warranty

When opening the device, any warranty claim expires.

Hilfsschalter (DE)

Dieses Gerät kann als Hilfsschalter oder als Signalschalter eingesetzt werden. Abhängig von der Einstellung der Stell-schraube, kann dieses Gerät zur Fernanzeige des derzeitigen Schaltzustandes von Schaltgeräten der Serien ETIMAT P10/P6/11 eingesetzt werden.

Sig = Anzeigergerät hat bei Auftreten eines Fehlers ausgelöst
Hilf/Aux = Kontaktpositionsanzeige

Der Schalter enthält einen Öffner Kontakt und einen Wechsler Kontakt.

Installation

Vor der Montage muss der Hilfsschalter auf Wunschfunktion eingestellt werden, indem er entweder in die Hilfsposition oder in die Signalposition gedreht wird (Fig. 1).

Am mittleren Schalter (Nummer 1 - Fig. 3) muss das Kunststofffenster entfernt werden (Fig. 2). Dann verbinden wir die beiden Schalter miteinander (Fig. 3). Es ist auch notwendig, eine Öffnung für den Auslösemechanismus am Leistungsschalter zu öffnen. Stellen Sie sicher, dass das gebrochene Teil nicht in den Schutzschalter fällt! (Fig. 4).

Für die korrekte Funktionalität muss die Tabelle befolgt werden (Fig. 5) - die Funktion des Schalters Nummer eins hängt von der Funktion des Schalters Nummer zwei ab (Fig. 5). Zwei Schalter sind zusammen mit einem Leistungsschalter montiert (Fig. 6). Alle Geräte sind mit zwei Verbindungsfedern verbunden (Fig. 7). Die Bedienung ist über den Auslösehebel und die Knebelverbindung gewährleistet.

Zu Testzwecken kann der Hilfsschalter (AS) mit einem kleinen Schraubendreher mit einem kleinen Schraubendreher ausgelöst werden (Fig. 8).

Gewährleistung

Beim Öffnen des Gerätes erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch.

Дополнительный блок контактов PS/SS (RUS)

Устройство может быть установлено как аварийный или сигнальный блок контактов. В зависимости от выбранной функции, устройство можно использовать для дистанционной сигнализации состояния и/или для индикации аварийного срабатывания автоматических выключателей серии ETIMAT P10, P6 и ETIMAT11.

Sig (SS) - индикация срабатывания выключателя от защиты.

Hilf/Aux (PS) - индикация положения контактной группы.

Дополнительный блок контактов содержит один размыкающий контакт и один перекидной контакт.

Монтаж

Перед установкой дополнительного блока контактов, его следует перевести в положение, соответствующее выбранной функции, с помощью поворотного переключателя, согласно маркировке (Fig. 1).

При установке двух дополнительных блок контактов, на устройстве, прилегающем непосредственно к автоматическому выключателю (№ 1 на Рис. 3) необходимо выломать пластиковое окошко (Fig. 2). Два дополнительных контакта соединяются вместе (Fig. 3). На выключателе также выламывается пластиковое окошко, при этом необходимо следить за тем, чтобы извлекаемый элемент не попал внутрь автоматического выключателя (Fig. 4).

Для правильной работы дополнительных контактов следует придерживаться предписаний в таблице (Fig. 5) Важно! Функция дополнительного контакта №2 зависит от выбранной функции дополнительного контакта №1 (Fig. 5). Два дополнительных контакта устанавливаются вместе на выключатель (Fig. 6). Комплект из двух блоков контактов и автоматического выключателя соединяется между собой при помощи двух специальных фиксирующих скоб (не входят в комплект поставки) (Fig. 7). Блок контактов приводится в действие отключающей иглой или соединительной шпилькой между рюкзачками. Тестирование дополнительного сигнального контакта (AS) осуществляется с помощью отвертки путем нажатия на механизм срабатывания в окошке "TEST" на блоке контактов (Fig. 8).

Гарантия распространяется на вскрытые изделия

Tehnični podatki / Technical data / Technische Daten / Технические данные	
Nazivna napetost / Rated voltage / Bemessungsspannung / Номинальное напряжение	230 V AC, 220 V DC, 110 V DC
Nazivni tok / Rated current / Bemessungsstrom / Номинальный ток	6 A (230 V AC); 1 A (110 V DC); 0,5 A (220 V DC)
Priključne sponke / Terminals / Anschlussklemmen / Сечение подкл.проводн.	1-1,5 mm ²
Moment privijačenja / Tightening torque / Anzugs-Drehmoment / Момент затяжки	0,5 Nm
Kontakta / Kontakte Contacts / контакты	1X NC mirovni kontakt; 1xNC/NO preklonni kontakt 1X NC break contact; 1X NC/NO changeover contact 1X NC Öffner Kontakt; 1X NC/NO Wechsler Kontakt 1X NC размыкающий контакт; 1X NC/NO перекидной контакт

